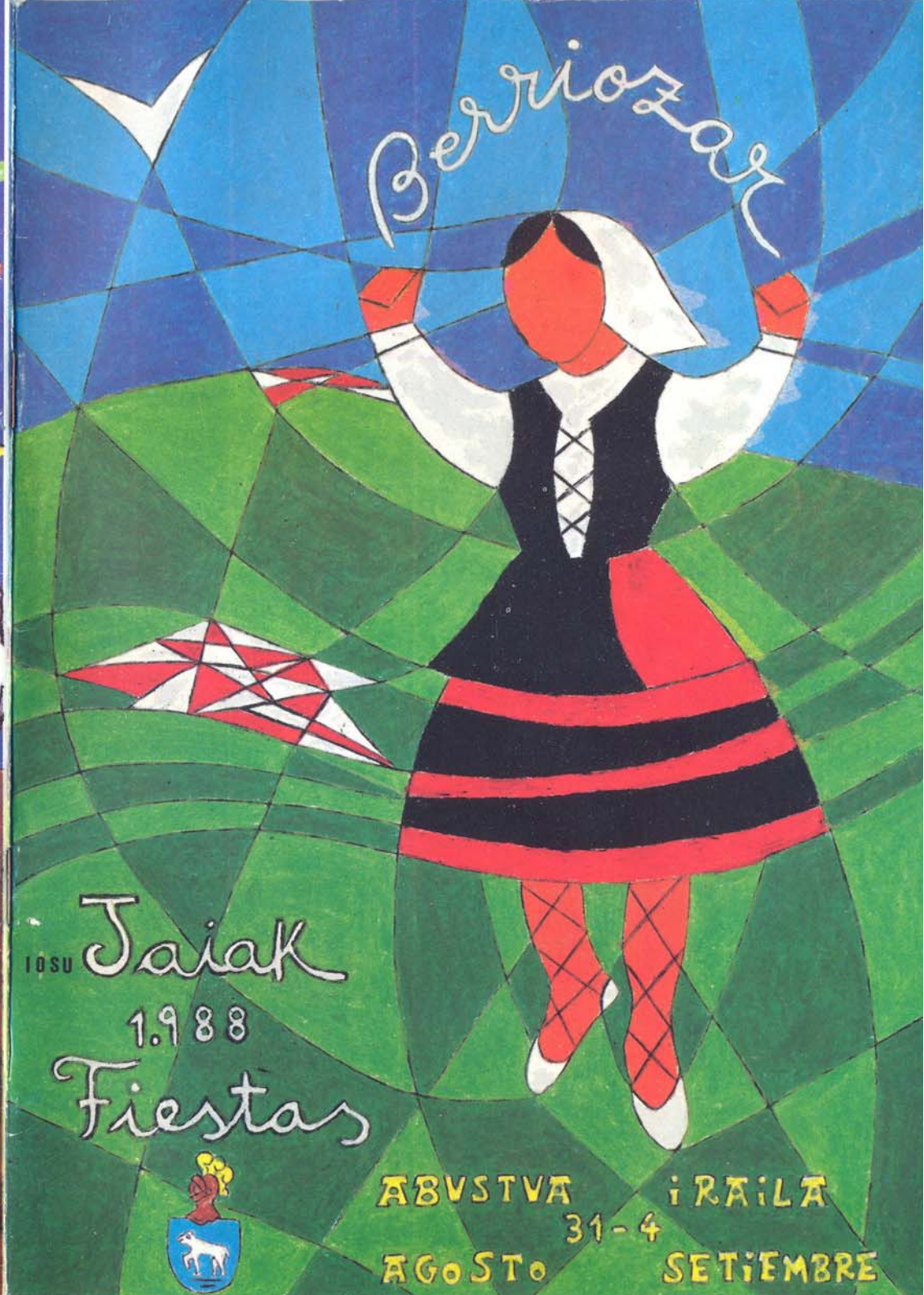




EL LAVADERO

Si la taberna era un poco el lugar de encuentro de los hombres, el lavadero bien podía ser el de las mujeres. Situado en el centro del pueblo al que fluyen dos chorros de agua limpia y cristalina, las mujeres acudían a él a primeras horas de la mañana intentando llegar las primeras para encontrar el agua limpia y sin usar. Por las tardes, ya desde la hora de la siesta, quedaba para juegos y travesuras infantiles.

Si observamos el lavadero nos encontramos con una piedra situada en el frontis en la que se lee: "Año 1745 J.H.S. lo hizo Lorenzo de Erviti siendo abad de Berriozar D. Francisco de Osaba y regidores Martín de Peña y Fermín de Berriozar". El apellido de Lorenzo de Erviti está totalmente borrado por lo que es imposible leerlo.

En los documentos que hemos investigado hemos mirado todos los "Lorenzo" durante un siglo y el único que aparece es Lorenzo de Erviti, que muere a finales de 1745, en septiembre, de lo que se deduce que el nombre completo, que no se puede leer, era éste. El lavadero ha sido un poco para las mujeres el lugar donde comentar, "haciendo la colada", el fluir de la vida del pueblo y las noticias de Pamplona (de la capital) y para los hombres del Concejo un tema más de preocupación; así en 1919 (según consta en acta del Concejo) "en vista de que a causa del lavadero en el que se lavan ropas de Pamplona, este pueblo es muy castigado de toda clase de epidemias, no hallando otro motivo para ello que el espumado del lavadero,..." coinciden todos en proceder a la construcción de otro lavadero, a fin de que en caso de epidemia sea designado para que en él se laven las ropas de las casas donde las haya (Denunciados a los de Pamplona, si allí existen) y "esto se hace con el fin de no privar a nadie el que honradamente se gane la peseta". Por lo cual se acuerda encomendar a D. Severino Juániz que haga un presupuesto del coste de la obra y lo ponga en conocimiento, quien acordará entonces lo procedente, bajo la base que se ha de hacer cuando antes la obra".

Lo que no aparece por las actas es si el Sr. encargado de hacer el presupuesto lo hizo, por lo que deducimos que no llegó a efecto el acuerdo del Concejo para hacer un 2.º lavadero.

Las mujeres practicaban la jabonada (lavar ropa de color) y la colada (proceso de limpiar y desinfectar la ropa blanca). Se hacía en un cubo grande de cinc con un orificio debajo. Se introducía la ropa que se había enjabonado, se ponía un trapo con ceniza del fogón y se echaba agua muy caliente que pasaba por la ceniza y la ropa y salía por el orificio a una bañera de cinc y se volvía a echar y así hasta que se iba el jabón y se quedaba la ropa limpia. Se aclaraba en el lavadero y esta función duraba un día entero.

Según el censo del año 1880, en Berriozar había 13 lavanderas de profesión.

Al lavadero, posteriormente, se le hundió el tejado por la nieve y fue reparado; hace pocos años ha tenido su última reparación.

Uda hontan, uda guztien bezala, jaiei buruzko topikoak entzun eta irakurtzen dira. "Ogi ta ardo" garaietatik, edo Frankoren moldaketa "meza eta zezenak"; oraingo garai honetara, esaldi berberak, herri eta hiri ezberdin eta ildo politiko ezberdinetako kontzejal edo alkateen adierazpen publiko berdinak.

Den denaren ahanzkortasuna agintzen da; gure ohizko harmonia sana; herriak guztirako izendatu gintuen, programa egiteko ere; beti horrela izan dira eta ezinezkoa da aldatzea; aurretik gauza interesgarri aunitz ekarri dugu ikusteko; gaztetasunak ez daki ondo pasatzen gure garaietan bezala; jaietan denok berdina gara; gauzak errebindikatzeko beste hirurehun ta hirurogei egun badago; gure emakumeak afaria prestatzen ari dira; peñek bere egiazko zentzua hartzeko despolitizatu behar dira; hoiek dira urtean zehar molestatzen diren lau katuak; hemen ikurriak ez du lekurik; xoxik gabe pestarik ez; pozaren pozak dena betetzen du; mutikoen gizontasuna berriz frogatu zen; eta, jakina, txupinazoren metxa pizten zuen bitartean alkate edo kontzejala hunkituta zegoen.

Honekin ados ez daudenak kondenatuko dituzte "pamplonica", "estellica", "burlades" edo "tudelano" txarrak izateagatik. Programa ofizial eta bere egileen aurrean ez dago maisearik; hortik ezin da atera. Amen.

Berriozarko Kultur Koordinakundearen partaideak garen emakume, gizon eta erakundeek ahal duzun bezain ondo pasa dezazun ospatzen dizugu, bakarrik. Zenbait gauza jarri dugu zuk har edo uzteko. Jarri zuk nahi duzuna, gatzak batetzere ere.

Berriozarren ez dugu oraindik aurkitu "berriozareño" on bat neurtzen duena. Ez da hola esaten?

Osasun eta jaia.

Este verano, como todos, se oyen y se leen los mismos tópicos sobre las fiestas. Desde los tiempos del pan y vino, o la versión franquista de misa y toros; hasta los tiempos actuales, las mismas frases, idénticas declaraciones públicas de alcaldes o concejales de opciones políticas diversas y de ciudades o pueblos distintos.

Se decreta el olvido de todo; la sana armonía que nos caracteriza; el pueblo nos eligió para todo, también para elaborar el programa; siempre han sido así y no se pueden cambiar; este año hemos traído muchas actuaciones para ver; la juventud no se divierte como en nuestros tiempos; en fiestas todos somos iguales; para la reivindicación quedan trescientos sesenta días al año; tenemos a las mujeres preparando la cena; las penas tienen un sentido que pasa por su despolitización; esos son los cuatro que nos incordian durante el año; aquí no cabe esa bandera; sin una buena cartera no hay buenas fiestas; la alegría lo inunda todo; la virilidad de los mozos quedó demostrada una vez más; y por supuesto, al alcalde o concejal de turno le temblaron las manos prendiendo la mecha del chupinazo.

Los y las disidentes serán condenados por ser malos pamplonicos, malos estellicas, malos burladeses, malos tudelanos... Ante el programa oficial y sus hacedores no caben críticas, no se puede salir de él, amén.

Las mujeres y hombres, las entidades y organismos que componemos la Coordinadora Cultural de Berriozar sólo queremos desearte que te lo pases lo mejor que puedas. Hemos puesto algunos ingredientes para que los tomes o los dejes, tú añade lo que quieras, y sobre todo la salsa.

Menos mal que en Berriozar no hemos encontrado lo que mida eso de ser buen berriozareño. ¿Se dice así?

Salud y fiesta.

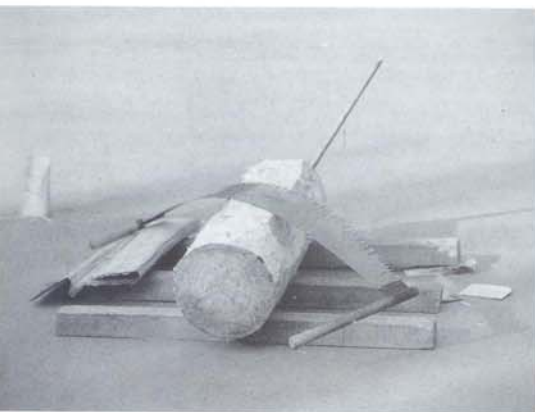


Kultur etxea.
Casa de cultura.

COORDINADORA CULTURAL DE BERRIOZAR.

HERRI KIROLA TXAPELKETA

CAMPEONATO DE DEPORTE RURAL



EGUNA/DIA. LARUNBATA 3 SABADO, A LAS 6 ETAN.

LEKUA/LUGAR. ILARGI PARKEAN.

TXAPELKETA/COMPETICIONES: PEÑEN ARTEKO TXAPELKETA. COMPETICION INTER-PEÑAS: AIZKOLARIEN APOSTA. PRUEBA DE AIZKOLARIS. SARA LEGI II. SOKATIRA TXAPELKETA. CAMPEONATO DE SOKATIRA.

HERRI BAZKARIA

COMIDA POPULAR

EGUNA/DIA. LARUNBATA 3 SABADO, A LAS 2,30 ETAN.

LEKUA/LUGAR.
PLAZA SAN ESTEBAN ENPARANTZA.

TXARTELAK/ TIKETS

KULTUR ETXEA	BAR VAQUERO
HIBAI MENDI	SUPER MABO
BAR 101	EROSLE
ASADOR URBASA	BAR GOAZ

MINUTA	MENU
Entsalada	Ensalada
Meloia	Melón
Salda	Caldico
Marmitako	Marmitako
Urdaia tomatekin	Magras con tomate
Izozkia	Helado
Kafe ta kopa	Café y copa
600 PTZ	600 PTS



Apuntatzeko/Apuntarse. **OSTIRALA 25 BAINO LEHEN/HASTA EL 25, VIERNES.**

TXARANGA JARAUTA 69

A S T E A Z K E N A

31
Auztuak 1988

18 h. TXUPINAZOA Kontzejutik. Jaiak hasten dira Berriozarko Musika Talde, Erraldoi eta Kiliki, Berriozarko Dultzainero, Txori Zuri eta Aunsensi Dantza Talde, Zanko eta Peñekin. Segituan **BIRIBILKETA** Berriozarren Zehar Eguzki Enparantzan bukatzeko.

19 h. DANTZA JAIALDIA, gure herriko dantza taldeekin: Txori Zuri eta Aunsensi.

20 h. PEÑEN ARTEKO FUTBITO txapelketaren finala Ilargi Parkean.

20 h. EQUUS taldearekin **DANTZALDIA** Eguzki Enparantzan.

22 h. Aurtengo lehen **SUZKO ZEZENA**ren kanporaldia.

22,15 h. DANTZAK herriko gaiteroekin, Larrain Dantzarekin bukatuko delarik.

24 h. DANTZALDIAK jarraitzen du, EQUUS taldearekin.

18 h. TXUPINAZO desde el Concejo. Inicio de las Fiestas con la presencia de la Banda de Música de Berriozar, Gigantes y Cabezudos, Gaiteros de Berriozar, Grupos de dantzas Txori Zuri y Aunsensi, Grupo de Zancos y las Peñas. A continuación **PASACALLES** hasta la Plaza.

19 h. FESTIVAL DE DANTZAS con los grupos de nuestro pueblo; TXORI ZURI y AUNSENSI.

20 h. Final del Campeonato de **FUTBITO ENTRE PEÑAS** en Ilargi Parkea.

20 h. BAILE con la orquesta EQUUS en Eguzki Enparantza.

22 h. Salida del primer **TORICO DE FUEGO** de la temporada.

22,15 h. BAILABLES por los gaiteros, terminando con el baile de la Era.

24 h. Más **BAILONGO** con la Orquesta EQUUS.



M I E R C O L E J 31 A G O S T O 1988

1

Yraile 1988

- 11 h. Hemendik Zortzikora eta Gaiteroekin gure **ERRALDOI ETA KILIKIAK** doaz. Haur eta heldu **JOLASAK** Zortzikon. Jolas ezazu!
- 12 h. **ARRATSALDEAN GOIKO ALDE ZAHARREAN AURKITU DUZU JAIA**
- 18 h. **TXOKOLATADA** eta jolasak.
- 19 h. Kontuz **KARTOIZKO ZEZENEKIN** benetan arriskitsuak bait dira.
- 20 h. **DANTZALDIA** JOSELU ANAIK taldearekin.
- 22 h. Ordu honetako **ZEZENA** ez da egiazko, baina **SUZKOA** da.
- 22,15 h. Afaldu baino lehen eguneroko **DANTZAK** gure gaiteroekin. Ekarri al duzu afaria? Hemen ez da Jattetxerik.
- 24 h. **DANTZALDIA** IOSELU ANAIK taldearekin (AHIZPAK noizko?). Eta hau bukatzen bada guk jarraituko dugu. Zer moduz **BAÑO** bat herriko ur epeletan? Xaboia guk paratuko dugu.
- 11 h. Los **GIGANTES Y CABEZUDOS** con los gaiteros, recorrerán las calles hasta el Zortziko.
- 12 h. **JUEGOS** en el Zortziko. Para jugar no importa la edad.
- 18 h. **TXOKOLATADA** y juegos.
- 19 h. **ENCIERRO** a cargo de la ganadería La Cartonera.
- 20 h. **BAILE** con la orquesta JOSELU ANAIK.
- 22 h. Hoy el **TORO DE FUEGO** es un Miura. ¡Qué no te queme!
- 22,15 h. Como todos los días, **GAITEROS** para terminar con el baile de la Era. Si has traído la cena cenarás.
- 24 h. **VERBENA** con JOSELU ANAIK. Al término de la Verbena, **BAÑO POPULAR** en el Lavadero. Ponemos el jabón y tú te pones como quieras. El año que viene el **BAÑO** será en las Piscinas.



2

Yraile 1988

GOIZEKO EKITALDIA ALDE ZAHARREAN

- 10,30 h. **GAITEROEK** zeharkatuko dute Alde Zahar osoa. Hori bai jipoia!
- 11,30 h. Meza eta gero ohizko **MAIORDOMOEN DANTZA**: Anisa eta piperropilak bertokoek eskeiniko dizkigute. Hoiekin batera Berriozarko Dantzari Taldeak, Erraldoi eta Kilikiak eta Txalapartaren doinua.
- 13 h. Hamaiketako orduan **BOTXA TXAPELKETAREN FINALA** ospatuko da dugun BOTXATEGI bakarran.
- 16,30 h. Emakumeentzako **KAFE-KONTZERTUA**.
- 17 h. Zezenzaleak; betizuak badira. Betiko lekuan, jakina.
- 18 h. **PILOTA TXAPELKETAREN FINALA** Lantzeluze pilotalekuan: Retegi II-Galarza III.
- 20 h. Gaurko **DANTZALDIA** Los Clan taldearekin izanen da.
- 22 h. Eguneroko **SUZKO ZEZENA**. Kontuz suzko adarrekin!
- 22,15 h. **GAITEROAK** eta Larrain dantza.
- 24 h. **KUTXADURIK GABEKO BEREBILEN MARTXA**, Eguzki Enparantzatik JARAUTA 69 txarangarekin.
- 24 h. **DANTZALDIA** Los Clan orkestartekin. Ziur gaude zuk martxa jarraituko duzula.

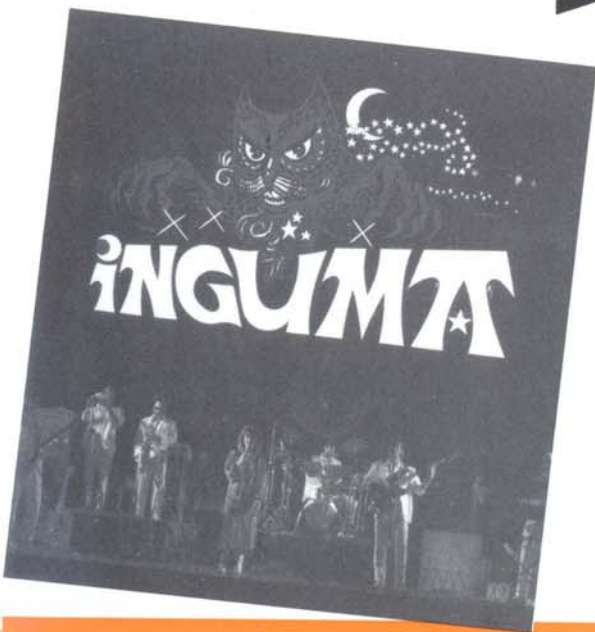
TODOS LOS ACTOS DE LA MAÑANA EN EL CASCO ANTIGUO

- 10,30 h. **RONDA** de Gaiteros.
- 11,30 h. Tras la misa, el **BAILE DE MAYORDOMOS Y MAYORDOMAS**. Se repartirán los torrijas y el anís como se acostumbra. Bailarán los Grupos de danzas de Berriozar, sonará la Txalaparta y estarán presentes los Gigantes y Cabezudos.
- 13 h. Mientras tomamos el Vermú, se celebrará la Final del **CAMPEONATO DE BOTXAS** en el Botxategi.
- 16,30 h. **CAFE-CONCIERTO** para mujeres en la Plaza San Esteban.
- 17 h. Primeros trompazos y volteretas de las **VACAS**.
- 18 h. Otra Final, esta vez de **PELOTA**. En el frontón LANTZALUZE.
- 8 h. La orquesta de hoy es
- 22 h. No se sabe la ganadería, pero seguro que hay **TORO DE FUEGO**.
- 22,15 h. **GAITEROS** y Baile de la Era.
- 24 h. La Martxa ahora va sobre **VEHICULOS NO CONTAMINANTES**. Salida de Eguzki Enparantza con la Txaranga JARAUTA 69.
- 24 h. A seguir el **BAILE** con LOS CLAN. Seguro que se te ocurre algo para continuar la juerga.

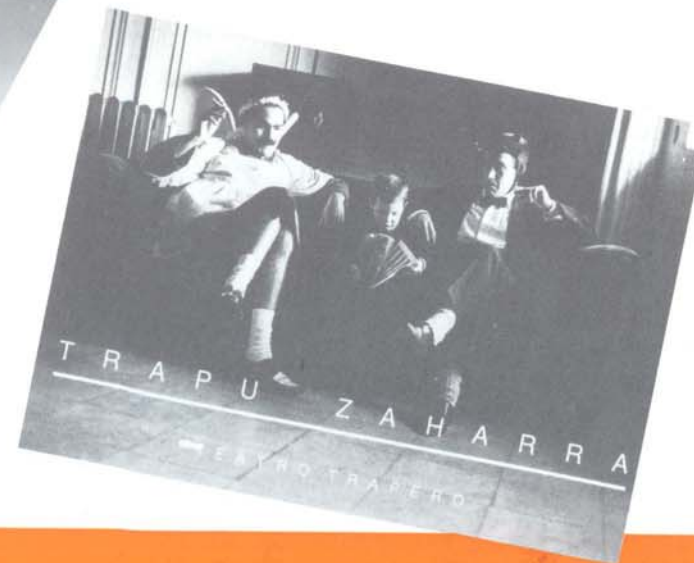
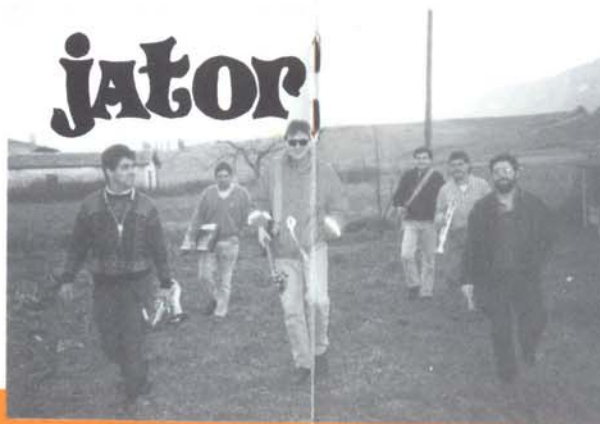
I K U S K I Z U N A K



kukubiltxo



jator



E X P E C T A C U L O S



10. **IZUGARRI** fanfarreak ohetik aterako zaitu.
- 11 h. **ERRALDOI** eta **KILIKIEN** konparsa kalean berriro ere.
- 12 h. **KUKUBILTZO** haur animazio taldea. Txarangak kalean jarraitzen du.
- 13 h. **SASKIBALOIZKO PARTIDUA** San Cristobal eta Frantsesak taldeen artean.
- 13,30 h. **KONZTERTUA** gure herriko Musika Taldearekin, Haurtzaindegian. Hau da Hoollywood!
- 14,30 h. **HERRI BAZKARIA**. Segituan duzu minuta. Jarraian **HERRI KOSKADA** "LA BELLA DURMIENTE" **BLUS BAND TALDEAREKIN**.
- 17 h. Gaurko **BETIZUAK** Larragakoak (beti bezala).
- 18 h. Jubilatuek ere, **DANTZA** egin nahi dute, ez pentsa.
- 18 h. **HERRI KIROLAREN TXAPELKETA** peñen artean Ilargi Parkean: Hortik duzu egitarau osoa.



- 20tik 5 arte. **GAU-PASA** JATOR eta IOSELU ANAIK orkestekin. Hau bai mugida ederra!
- 22 h. **SUZKO ZEZENA**.
- 21,30 h. Badalonako **KAPOALTIS DIABLES** taldea arituko kalean zehar. 11 etar. **SU ARTIFIZIALAK** Eguzki Enparantzaren ondotik.
- 1 h. Preso eta errefusiatuen aldeko **KALEJIRA**.
- 3 h. Atsenaldi txiki bat **BERTZA SALDA TXUNGURREKIN** hartzeko (Emakume Bultzapenaren lokaletan).
- 5 h. Saia zaitetz **KUKAÑA** ren gainean dagoen urdaia hartzen. Zulo Alai ondoan. Oi, ene! Goizargia gure gainean.

- 10 h. Salta de la cama y a la calle, que pasa la **TXARANGA**.
- 11 h. Los **GIGANTES Y CABEZUDOS** que no se cansan.
- 12 h. **PASACALLES TXIKI** con el grupo **KUKUBILTZO** y sus monstruos. También saldrá la **TXARANGA**.
- 13 h. Partido de **BALONCESTO FEMENINO** entre **SAN CRISTOBAL** y **FRANCESAS**.
- 13,30 h. **CONCIERTO** por la **BANDA DE MUSICA** de Berriozar.
- 14,30 h. **COMIDA POPULAR**. El menú lo tienes aparte. A continuación **SIESTA POPULAR** con las nanas de **LA BELLA DURMIENTE** **BLUS BAND**.
- 17 h. **LAS VACAS** de hoy son de Larraga ¡seguro!
- 18 h. Campeonato de **DEPORTE RURAL** entre peñas y más apuestas. El programa lo tienes aparte.
- 18 h. A esta hora el **BAILONGO** es en el Club de Jubilados.
- De 8 a 5 de madrugada. **GAUPASA** con las orquestas **JATOR** y **IOSELU ANAIK**. ¡Qué no nos pase nada!
- 22 h. Empiezan el ruido y las luces con el **TORO DE FUEGO**.



- 21,30 h. Más ruido con el **GRUPO DE DIABLES "KAPOALTIS"** de Badalona por las calles, terminando a las 11 con la quema de una colección de **FUEGOS ARTIFICIALES**, junto a Eguzki Enparantza.
- 1 h. **KALEJIRA** por los presos/as y refugiados/as.
- 3 h. Un descanso mientras tomamos **CALDI-CO** de Berza con Txungur. Reparto en los locales de Promoción de la Mujer.
- 5 h. Si subes a la **CUCAÑA** te llevarán un jamón. Frente a Zulo Alai. Vamos a seguir que amanece.

4
Feria 1988

- 7 h. **TXOKOLATADA** Eguzki Enparantzan, arnasa hartzeko.
- 8 h. **DIANAK**, Berriozarko Bandaren esku-tik.
- 10 h. **KALEJIRA JARAUTA** 69 txarangarekin. Egun osoan **GAZTELU HAIZAGARRI** Ilargi Parkean.



Goizez **AIREZKO GLOBO** batean hegalaldia Ilargi Parkean.

- 10,30 h. **PLATER JAURTIKETA** lokala Agustindarren landan.
- 11 h. **ERRALDOI ETA KILIKI** taldearen azken ibilaldia agurtzeko. Musuak banatuko dira.
- 14 h. **KALDERO TXAPELKETA** Eguzki Enparantzaren ondoan.
- 14 h. **JUBILATUEN BAZKARIA.** Gaurko koskada luzea, ez da?
- 17 h. **BETIZUAK**, beti, beti...
- 18,30 h. **JOTA JAIALDIA.** Mendibeltz eta Brotes Navarros.

19,30 h. **TRAPU ZAHARRA** koek NIMBUNGO ekarriko digute. NBA-ko aurtengo Most-Valious-Player.

- 20 h. **DANTZALDIA** INGUMA taldearekin.
- 22 h. **SUZKO ZEZENA** (ZEZEN ZUSKOA oker omen da eta).
- 22,15 h. **LARRAIN DANTZA** eta abar. Hurrengo arte, dultzaineroak!
- 24 h. Azken **DANTZALDIA** INGUMA rekin.
- 3 h. **GAIXOA NI.** Hau bukatu da. Hurrengoa zera da, mozkortien bilera jaietako TXOLIN NAGUSIA izendatzeko. Ekin gogor!

- 7 h. Y ahora **TXOKOLATADA.** Reparto en Eguzki Enparantza.
- 8 h. **DIANAS** por la BANDA de Berriozar (Director: El Pelos).
- 10 h. **PASACALLES** por la Txaranga JARAUTA 69. Durante todo el día **CASTILLO HINCHABLE** en Ilargi Parkea. Durante la mañana **VUELO EN GLOBO AEROSTATICO** en Ilargi Parkea.
- 10,30 h. **TIRO AL PLATO** local en el Campo de los Agustinos.
- 11 h. Ultimo recorrido de la Comparsa de **GI-GANTES Y CABEZUDOS** por las calles. Al final despedida; los moetes y las moetas que lleven pañuelico.
- 14 h. Para reponer fuerzas, **CONCURSO DE CALDERETES** en la trasera de Eguzki Enparantza.
- 14 h. **COMIDA DE JUBILADOS/AS.** La siesta te la montas como quieras.
- 17 h. Ultima oportunidad de dar un pase a las **VACAS.**
- 18,30 h. **FESTIVAL DE JOTAS** con MONTENEGRO y BROTES NAVARROS.
- 19,30 h. Los de **TRAPU ZAHARRA-TEATRO TRAPERO** nos presentarán a NIMBUNGO.

- 20 h. **BAILE** con la orquesta INGUMA.
- 22 h. Ultimo **TORO DE FUEGO.** Las chispas son de Pirotecnia Oscense.
- 22,15 h. Con el **BAILE DE LA ERA** finalizará el baile con los gaiteros.
- 24 h. **VERBENA** con INGUMA.
- 3 h. ¿Te has aburrido? **POBRE DE TI.** A continuación reunión de la Coordinadora Cultural para preparar las Fiestas de 1989 ¡Que no falta nada!



HAUR PROGRAMAZIOA PROGRAMA INFANTIL



ASTEAZKENA 31 MIERCOLES

- 6 h.** Txupinazo eta zankoak. Txupinazo y zancos.
- 7 h.** Dantza jaialdia. Eguzki Enparantza. Festival de danzas.
- 10 h.** Zezenzuko. Toro de Fuego.

OSTEGUNA 1 JUEVES

- 11 h.** Erraldoi eta kilikiak. Gigantes y cabezudos.
- 12 h.** Jokoa Zortzikon. Juegos en el Zortziko.
- 6 h.** Txokolatada eta jokoak. Alde zaharran. Txokolatada y juegos.
- 7 h.** Kartoizko zezenak. Encierro de la cartonera.
- 10 h.** Zezenzuko.

OSTIRALA 2 VIERNES

- 12 h.** Erraldoi eta kilikiak. Alde zaharran. Gigantes y cabezudos.
- 10 h.** Zezenzuko.

LARUNBATA 3 SABADO

- 11 h.** Erraldoi eta kilikiak. Gigantes y cabezudos.

- 12 h.** Kukubiltxo.
- 10 h.** Zezenzuko. Suzko zezena.
- 9,30 h.** Diables KAPAOLTIS. Su artifizialak. Fuegos artificiales.

IGANDEA 4 DOMINGO

- 10-1 eta 4-7 h.** Gaztelu haizagarri. Castillo hinchable.
- 10-1 h.** Hegalaldia globoz. Globo aerostático.
- 11 h.** Erraldoi eta kilikiak. Gigantes y cabezudos.
- 10 h.** Suzko zezena.



KALDERO TXAPELKETA CONCURSO DE CALDERETES

OINARRIAK

1. Bakarrik haragia erabiliko da.
2. Kaldero bakotzak 5 litro ardo hartuko ditu.
3. Epai-mahaia arratsaldeko 2 etan bilduko da.
4. Kaldero bakotzak zenbaki bat izanen du.
5. Sariak:
 1. 10.000 ptz.
 2. 6.000 ptz.
 3. 4.000 ptz.

BASES

1. Sólo se empleará carne como ingrediente base.
2. Los participantes de cada calderete recibirán 5 litros de vino.
3. El jurado se reunirá a las 2 de la tarde para catar.
4. Cada calderete tendrá un número distintivo.
5. Premios:
 1. 10.000 pts.
 2. 6.000 pts.
 3. 4.000 pts.

EGUNA/DIA: IGANDEA 4 DOMINGO.

JUBILATUEN PROGRAMAZIOA PROGRAMA DE JUBILADOS/AS

LARUNBATA 3 SABADO

- 6 h.** Dantzaldia eta hamarretako. Baile y lunch.

IGANDEA 4 DOMINGO

- 2 h.** Bazkaria. Comida.



ARGAZKI TXAPELKETA CONCURSO DE FOTOGRAFIA

GAIA/TEMA. BERRIOZAR JAIK 1988 FIESTAS

MAIAK/CATEGORIAS. KOLOREETAN EDO
TXURI TA BELTZA. EN COLOR O BLANCO Y NE-
GRO.

BALDINTZAK JASO KULTUR ETXEAN
BASES EN LA CASA DE CULTURA

SARIAK/PREMIOS

1. 20.000 pts. B/N - KOLORE.
2. 10.000 pts. B/N - KOLORE.
3. 5.000 pts. B/N - KOLORE.

ERRALDOI ETA KILIKIEN IBILIBIDEA KONPARSAREN RECORRIDO DE LA COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS

ASTEAZKENA 31 MIERCOLES

Arratsaldeko 6 etan/6 de la tarde: Concejo; Avda. Berriozar Etorbidea; Avda. Guipuzkoa Etorbidea; Lekoartea; Eguzki Enparantza; Iruñalde; Avda. Gipuzkoa; Bajera.

OSTEGUNA 1 JUEVES

Goizeko 11 etan/11 de la mañana: Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Lekoartea; Artekale; Iruñalde; Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Zortziko; Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Bajera.

OSTIRALA 2 VIERNES

Goizeko 11 etan/11 de la mañana; Alde Zaharran, Casco Antiguo.

LARUNBATA 3 SABADO

Goizeko 11 etan/11 de la mañana: Avda. Gipuzkoa; San Agustín; Errekalde; Artekale; Iruñalde; Donamaria; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Iruñalde; Artekale; Lekoartea; Bajera.

de; Donamaria; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Iruñalde; Artekale; Lekoartea; Bajera.

IGANDEA 4 DOMINGO

Goizeko etan/11 de la mañana: Avda. Gipuzkoa Etorbidea; San Agustín Deuna; Errekalde; Artekale; Iruñalde; Donamaria; Kaleberri; Avda. Gipuzkoa Etorbidea; Iruñalde; Artekale; Lekoartea; Bajera.



**A punto
para la Fiesta.**

CAJA DE AHORROS DE NAVARRA